

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 4330**

Türkiye Cumhuriyeti adına 1/7/2021 tarihinde imzalanan ekli Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hibe Anlaşmasının yürürlüğe girmesine, 28/3/2002 tarihli ve 4749 sayılı Kanunun 9 uncu maddesi gereğince karar verilmiştir.

4 Ağustos 2021

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Hazine ve Maliye Bakanlığı Tarafından Temsil Edilen
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ile

Maliye Bakanlığı Tarafından Temsil Edilen
SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

Arasında

HİBE ANLAŞMASI

Hazine ve Maliye Bakanlığı tarafından temsil edilen Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan sonra “Donör” olarak anılacaktır) ve Maliye Bakanlığınca temsil edilen Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan sonra “Alıcı” olarak anılacaktır); (Donör ve Alıcı bundan sonra birlikte “Taraflar” olarak anılacaktır.)

Taraflar arasındaki tarihsel ve kültürel bağlar ile uzun süredir var olan dostane ilişkiler çerçevesinde,

Taraflar arasındaki dostane ilişkilerin güçlendirilmesi ve daha da geliştirilmesini dileyerek, Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır.

Madde-1

Finansal Katkının Amacı ve Miktarı

1.1 Donör, iç hukuku ve yıllık bütçe ödenekleri çerçevesinde, Alıcı’ya aylık 2.500.000 ABD Doları olmak üzere 30.000.000 ABD Dolarını aşmayacak şekilde hibe nitelikli bir finansal katkı (bundan sonra “Hibe” olarak anılacaktır) sağlayacaktır.

1.2 Alıcı Hibeyi bütçe finansmanı ve kurumsal kapasitenin geliştirilmesi amaçları için kullanacaktır.

1.3 Hibe, Alıcı’nın mali kuralları, idari düzenlemeleri ve uygulamalarına uygun olarak denetlenecektir.

Madde-2

Hibenin Ödenmesi

2.1 Hibe tutarı, Donör tarafından aşağıda detayları verilen ve Alıcı tarafından açılan hesaba çoklu dilimler halinde transfer edilecektir.

Banka İsmi	: Türkiye Cumhuriyeti Ziraat Bankası
Swift Kodu	: TCZBTR2AXXX
Banka Adresi	: Anafartalar Mh. Atatürk Blv., 8 ANKARA
Hesap İsmi	: CENTRAL BANK OF SOMALIA
Hesap Numarası	: #999022535003
IBAN	: TR100001001401999022535003
Para Birimi	: ABD Doları

2.2 Her bir dilim Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı'nın onayı ile serbest bırakılacaktır ve en fazla 6 aylık dönemleri kapsayabilecektir.

2.3 Her bir dilimin alınmasını müteakip, Alıcı Donör'e Ek-1'de belirtilen şablona uygun bir şekilde imzalı ve mühürlü hibe alındı belgesini gönderecektir.

2.4 Alıcı bu Anlaşmanın hüküm ve icrasına bağlı olarak Türkiye Cumhuriyeti dışındaki tüm vergi ve diğer kamu giderleri ile hibe kullanımları ile bağlantılı olarak oluşabilecek tüm transfer ve kur değişim maliyetlerini karşılayacaktır. Donör her ne ad altında olursa olsun hibe tutarı dışında doğrudan veya dolaylı herhangi bir ek maliyeti karşılamayacaktır.

Madde-3

Hibenin Kullanımına Dair Raporlama

3.1 Her bir dilimin ödenmesini müteakip, Alıcı Donör'e Hibenin kullanım alanlarına dair bir rapor sunacaktır.

3.2 Son dilimin ödenmesini müteakip bir yıl içerisinde Alıcı Donör'e Hibenin amaçları doğrultusunda Hibenin kullanım alanlarına dair nihai mali rapor ve ilerleme raporu sunacaktır.

Madde-4
Tadilat ve İlave Düzenlemeler

İşbu Hibe Anlaşması, Tarafların karşılıklı yazılı onayı ile herhangi bir zamanda tadil edilebilir. Tadilat(lar) işbu Hibe Anlaşması'nın 7. Maddesinde belirtildiği şekilde yürürlüğe girecektir.

Madde-5
Uyuşmazlıkların Çözülmesi

İşbu Hibe Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin herhangi bir uyuşmazlık dostane bir şekilde çözümlenecektir.

Madde-6
İletişim

Taraflardan birinin diğerine yapacağı tüm iletişim İngilizce dilinde ve yazılı olacak ve aşağıda belirtilen adreslerden birine elden, faks yolu ile veya alındı teyidi içerir taahhütlü posta yolu ile iletildiği zaman uygun şekilde iletilmiş olarak kabul edilecektir.

Donör için:

Hazine ve Maliye Bakanlığı
Dış Ekonomik İlişkiler Genel Müdürlüğü
İnönü Bulvarı No:36,06510
Emek-Ankara-Türkiye
Fax: +90312 204 73 66-204 73 67
E-posta: dei_pfd@hmb.gov.tr

Alıcı için:

Maliye Bakanlığı
Maliye Bakanlığı Genel Müdürlüğü
Corso Somalia Street
Shangaani District, Mogadishu ,Somalia
Tel: +252617747363
E-mail: dg@mof.gov.so

Madde-7
Yürürlük

İşbu Hibe Anlaşması, Tarafların işbu Hibe Anlaşmasının yürürlüğe girmesi için gereken iç hukuki prosedürlerini tamamladıklarını diplomatik kanallar aracılığı ile bildirir son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Hibe Anlaşması Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri asıl nüsha kabul edilen iki nüsha şeklinde yürütülecektir. Herhangi bir yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti

İsim :

Dr. Ferhat KÖKSAL
Genel Müdür V.

İsim : Jama Abdullahi Mohamed

Unvan :

Unvan : Büyükelçi

Tarih : 01.07.2021

Tarih : 22-06-2021

Yer : ANKARA

Yer : Ankara

Ek 1

HİBENİN SERBEST BIRAKILMASI

Dilim No:.....

Sayın Yetkili,

1. Biz, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (Hazine ve Maliye Bakanlığı tarafından temsil edilen) ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti (Maliye Bakanlığı tarafından temsil edilen) arasında imzalanan/...../2021 tarihli Hibe Anlaşmasını atıfta bulunmaktayız.
2. Biz, Hibenin tutarındaki..... dilimini (yazıyla....)serbest bırakıyoruz.

Saygılarımla,

.....
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ adına

.....

.....

HİBENİN ALINDIĞININ TEYİDİ

Dilim No:.....

Sayın Yetkili,

1. Biz, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (Hazine ve Maliye Bakanlığı tarafından temsil edilen) ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti (Maliye Bakanlığı tarafından temsil edilen) arasında imzalanan/...../2021 tarihli Hibe Anlaşmasını referans almaktayız.
2. Biz, Hibenin tutarındaki..... dilimini (yazıyla....) teslim aldığımızı teyit ediyoruz.

Saygılarımla,

.....
SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ adına

.....

.....

GRANT AGREEMENT

between

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
Represented by the Ministry of Treasury and Finance

and

THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF SOMALIA
Represented by the Ministry of Finance

The Government of the Republic of Turkey represented by the Ministry of Treasury and Finance (hereinafter referred to as "the Donor") and the Government of the Federal Republic of Somalia represented by the Ministry of Finance (hereinafter referred to as "the Recipient"); (hereinafter the Donor and the Recipient together are referred to as the "Parties"),

Within the spirit of historical and cultural ties as well as the long existing good relations between the Parties,

Desiring to strengthen and further enhance the existing good relations between the Parties,

Have agreed as follows:

ARTICLE-1

Amount and Purpose of the Financial Contribution

1.1 The Donor shall extend to the Recipient a financial contribution of USD 2,500,000 on a monthly basis not exceeding in total USD 30,000,000 (hereinafter referred to as "the Grant") as a grant in accordance with domestic laws and annual budgetary appropriations.

1.2 The Recipient shall utilize the Grant for the purposes of budget financing and institutional capacity building.

1.3 The Grant shall be supervised in accordance with the financial rules, administrative regulations and practices of the Recipient.

ARTICLE-2

Pavment of the Grant

2.1 The Grant amount shall be transferred in multiple tranches by the Donor to the Recipient's account, as established by the Recipient, details of which are given below:

Bank Name	: Türkiye Cumhuriyeti Ziraat Bankası
SWIFT Code	: TCZBTR2AXXX
Bank Address	: Anafartalar Mh. Atatürk Blv., 8 ANKARA
Account Name	: CENTRAL BANK OF SOMALIA
Account Number	: #999022535003
IBAN	: TR100001001401999022535003
Currency	: US Dollar.

2.2 Each tranche may cover a period of up to 6 months and shall be released following the approval of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey.

2.3 Upon receipt of each tranche, the Recipient shall send to the Donor an official receipt letter signed and stamped of which the template is provided in the Annex 1.

2.4 The Recipient shall bear all taxes and other public charges accruing outside the Republic of Turkey in connection with the conclusion and execution of this Grant Agreement, as well as all transfer and conversion costs accruing in connection with the disbursements of the Grant. The Donor shall not bear any additional direct or indirect costs whatsoever beyond the Grant amount.

ARTICLE-3

Reporting on Utilization of the Grant

3.1 Following the disbursement of each tranche, the Recipient shall submit to the Donor a report regarding the areas of the utilization of the Grant.

3.2 Within one year following the disbursement of the last tranche, the Recipient shall submit a final financial and narrative progress report to the Donor regarding the areas of utilization of the Grant in line with the purposes of the Grant.

ARTICLE-4

Amendment and Supplementary Arrangements

This Grant Agreement may be amended at any time through mutual written consent of the Parties. The amendment(s) shall enter into force in the like manner as provided in Article 7 of this Grant Agreement.

ARTICLE-5

Settlement of Disputes

Any dispute relating to the interpretation or application of this Grant Agreement shall be settled amicably.

ARTICLE-6

Communication

All communications shall be in English and in writing from one of the parties to the other and shall be deemed to have been properly communicated if they have been conveyed by hand, by fax or transmitted by registered mail with acknowledgement of receipt to one of the following addresses:

For the Donor:

Ministry of Treasury and Finance
General Directorate of Foreign Economic Relations
İnönü Bulvarı No 36, 06510
Emek-Ankara-Turkey
Fax: +90 312 204 73 66 - 204 73 67
E-mail: dei_pfd@hmb.gov.tr

For the Recipient:

Ministry of Finance
General Directorate of the Ministry of Finance
Corso Somalia Street
Shangaani District, Mogadishu, Somalia
Tel: +252617747363
E-mail: dg@mof.gov.so

ARTICLE-7

Entry into Force

This Grant Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Grant Agreement.

This Grant Agreement shall be executed in the Turkish and English languages in two copies, each of which shall constitute an original instrument. In the case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

The Government of the Republic of Turkey

The Government of the Federal
Republic of Somalia

Name : **Dr. Serhat KÖKSAL**
Acting Director General

Title :

Name : Jama Abdullahi Mohamed

Title : Ambassador

Date : 01.07. 2021

Date : 22-06-2021

Place : ANKARA

Place : Ankara

Annex 1

RELEASE OF GRANT

Tranche No:.....

Dear Sirs,

1. We refer to the Grant Agreement dated2021 made between the Government of the Republic of Turkey (represented by the Ministry of Treasury and Finance) and the Government of the Federal Republic of Somalia (represented by the Ministry of Finance)
2. We have released tranche of the Grant in the amount of USD..... (in writing:.....).

Yours faithfully

.....
for and on behalf of

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

.....

.....

CONFIRMATION OF RECEIPT OF FUNDS

Tranche No:.....

Dear Sirs,

1. We refer to the Grant Agreement dated2021 made between the Government of the Republic of Turkey (represented by the Ministry of Treasury and Finance) and the Government of the Federal Republic of Somalia (represented by the Ministry of Finance).
2. We would like to acknowledge that we have received.....tranche of the Grant in the amount of USD..... (in writing: USD.....).

Yours faithfully

.....
for and on behalf of

THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF SOMALIA

Minister of

.....